

重论抽象词“影响”的语义韵性质 ——基于大规模语料库和 antconc3.2.4w 技术

方清明

(华南师范大学国际文化学院, 中国 广州 510631)

摘要:运用语料库对语言结构、单个词语等进行实证研究已经成为近年来语言学发展的一个重要趋势。尽管学界已经对“影响”的语义韵现象有所探讨,但是在定量定性方面都存在较大问题,甚至是错误。例如并非有些学者所论,“影响”作出褒义偏移的情况居多,“有影响”也并非是最高频的搭配。本文利用大规模语料库和 antconc3.2.4w 软件重新论述“影响”的语义韵性质。统计显示,“影响”的语义韵表现非常复杂,有 41.6%的“影响”用于消极意义;有 39.2%的“影响”用于中性意义;而只有 15.6%的“影响”用于积极意义。从搭配类型和搭配频率两个方面来看,“影响”用于消极意义都占优势。另外,口语对话里,“影响”绝大多数用于消极意义。“影响”表现出较多的消极意义并不违反“乐观假说”语用原则。

关键词:影响;语义韵;语料库;搭配;频率

中图分类号:H030

文献标志码:A

文章编号:2221-9056(2016)05-0637-10

DOI 编码:10.14095/j.cnki.oce.2016.05.008

一、引言

汉语学界对中性词的语义偏移现象多有研究。吕叔湘的《中性词与褒贬义》(1983)开风气之先。邹韶华(1986;1988;2001;2004;2007)在这方面的研究最为突出,邹从具体现象、偏移类型、偏移原因等方面持续深入探讨了该问题。吕禾(2002)、王碧辉(2009)、修丹丹(2010)、胡英彬(2012)等都在邹先生的框架下进行了相关研究。

其中,修丹丹(2010)对“影响”的语义偏移进行了考察,她认为:1)“影响”在人们的具体运用中,语义发生偏移时,向褒义作出偏移的情况较多,“影响”在特定的结构中偏向积极意义,归根结底是由“乐观假说”的语用原则决定的(Boucher,1969)。2)“影响”作出褒义偏移的情况居多,人们更愿意接受积极意义的“影响”。修丹丹的上述结论主要来自于以下统计数据的支撑,见表1:

收稿日期:2015-04-28

作者简介:方清明,男,博士,华南师范大学国际文化学院副教授,研究方向为语料库语言学、现代汉语语法、认知语言学等。
Email: fangqingm@126.com

基金项目:本文是2014年国家社科基金青年项目“基于语料库与 ANTCON3.2.4W 技术的汉语抽象名词搭配研究”的阶段性成果(14CYY033)。并得到教育部人文社科青年基金项目(13YJC740018)、暨南大学华文教育研究院2013创新平台研究重大项目(编号:CXPTZD201315)和华南师范大学(2012)青年教师科研培育基金项目的资助。初稿承蒙导师彭小川教授提出修改意见,在此谨致谢忱。文责自负。

表1 修丹丹(2010)对“影响”的相关统计数据

“影响”114个用例里的语义偏向分析			
1	消极修饰显贬义	3例	2.6%
2	语境显贬义	12例	10.5%
3	中性	60例	52.6%
4	积极修饰显褒义	4例	3.5%
5	语境显褒义	35例	30.7%
“有影响”103个用例里“影响”的语义偏向分析			
1	语境显贬义	11例	19.4%
2	中性	20例	10.7%
3	语境显褒义	72例	69.9%

说明:表1数据引自修丹丹(2010:11;25),数据照实摘录,表格形式为我们所加。

对于修丹丹(2010)所得结论,我们从语感上难以接受,为何“影响”向褒义作出偏移的情况较多(褒义34.2%,贬义13.1%)。而我们的直觉是“影响”的消极用法非常普遍,如“影响学习、造成影响、严重影响”等都是消极的。“影响”的语义偏移情况到底如何,是倾向于积极还是倾向于消极?我们认为有重新论证的必要,“影响”这类语义韵复杂的词汇,需要全面细致地描写,这样能够为其它类似词语提供有益借鉴。本文在语料库语言学理论的指导下,重点关注以下三个问题:1)基于更大规模的语料数据统计“影响”的语义韵(semantic prosody)^[1]情况;2)利用 antconc3.2.4w 软件详细探讨“影响”的搭配,细致分析“影响”的消极语义韵、中性语义韵、积极语义韵;3)总结“影响”的语义韵性质。

二、基于大规模语料库的“影响”的语义韵分析

(一)“影响”的1000例语义韵分析

修丹丹(2010)从114个用例里归纳出“影响”的语义偏移情况,但是我们并未见到这114个用例的全貌。^[2]鉴于“影响”语义韵的复杂性,我们扩大考察范围,利用“国家语委现代汉语标注语料库”(共计2000万字)发现,“影响”是一个非常高频的词汇,总排名171位,出现6103次,频率为0.0639%。我们利用语料库自带的页码转换功能(每页50个用例),随机抽取不重复页码20页,共计1000个用例。从随机概率来看,我们认为这1000个用例能够代表“影响”的整体使用情况。相关分析见表2:

表2 1000例“影响”的语义韵分析

序号	语义韵类别	用例数	百分比
1	消极语义韵	416	41.6%
2	中性语义韵	392	39.2%
3	积极语义韵	156	15.6%
4	语境不足	36	3.6%
合计	—	1000	100%

对表2进行宏观分析可以发现,我们考察“影响”的语义韵表现与修丹丹(2010)的结论完全不同,甚至可以说是截然相反。修丹丹认为“影响”向褒义作出偏移的情况较多(褒义34.2%,贬义13.1%),而我们的统计显示,“影响”的消极语义韵位列第一,达到416例,占总数的41.6%,而积极语义韵仅为156例,占总数的15.6%。需要说明的是,表2里“语境不足”的用例有36例,例如:

(1)这种情况同样也会影响到个体学习的速度。

(2)同时,也受个人的经验所影响。

我们认为上述用例里的“影响”应该有语义韵倾向,但是由于缺少上下文语境的支持,我们无法确定,因此照实记录。好在此类用例数量不大,不至于影响本文的相关分析。

(二)“影响”的词簇分析

我们利用 antconc3.2.4w 的“词簇”(Cluster Size)功能^[3],以“影响”为节点词,检索相关词簇情况,见表3:

表3 以“影响”为节点词的词簇分析

序号	词簇	频次	序号	顺次	频次
1	会影响	254	18	不良影响	31
2	影响到	215	19	发生影响	31
3	有影响	181	20	产生影响	30
4	影响下	176	21	社会影响	29
5	直接影响	172	22	影响人们	28
6	影响了	171	23	教育影响	28
7	相互影响	103	24	不利影响	27
8	思想影响	70	25	巨大影响	26
9	严重影响	69	26	影响作用	26
10	受到影响	57	27	什么影响	25
11	重大影响	51	28	都会影响	22
12	从而影响	49	29	因素影响	21
13	互相影响	48	30	并不影响	20
14	影响生产	40	31	环境影响	20
15	能影响	40	32	重要影响	20
16	影响力	38	33	不会影响	19
17	受影响	37	34	可能影响	19

说明:表3仅显示次数≥19的情况,一共有34行,情况比较复杂。另外,antconc3.2.4w“词簇”功能不能直接显示跨距搭配,所以跨距搭配的情况需要另外讨论。

对表3进行初步分析发现,“会影响”、“影响到”的频率都比“有影响”高,后者并非最高频的搭配。“会影响”、“影响到”并非传统研究所认为的固定搭配,语料库语言学称这类现象为多词单位。关于“多词单位”,由于研究目的、范围等的不同,学术界对其的理解、界定一直存有争议。如文献中经常出现的术语还有多词序列、多词表达、语块、预制块、固定语、习语等等。我们认为多词单位的基本特征大致如下:1)必须是两个或多个词语的高频复现,例如从操作层面来看,像北京大学

CCL语料库的规模,如果某多词单位超过1000次用频,那么可以看做高频多词单位。偶现的词汇序列不能看做多词单位。偶现词汇序列对研究无多大意义,应当排除。2)多词单位应该负载着较为稳定的意义,在联系语言的形式与意义之间发挥着独特作用,这种意义可以是程序性的语篇意义;也可以是具有实际内容的语义意义。3)多词单位的表现形式可以连续的词语序列也可以是非连续的词语序列。它不以心理凸显性和结构良好为界定标准,不聚焦于固定词组,而是涵盖了大量各种各样的复现词语序列(卫乃兴 2011:310),多词单位可以是跨层结构,如“的话、的时候、有的是”等。4)多词单位是对词语组合关系的研究,重视词语组成的由左至右的横向序列关系。5)多词序列存在典型与否,越是高频的多词序列其固定度越高,其对节点词的预见作用也越高。后文将揭示“会影响”、“影响到”对判断“影响”语义韵性质所具有的意义。

“影响”的左搭配词修饰还有“直接影响、相互影响、思想影响、严重影响、重大影响、互相影响、不良影响、社会影响、不利影响、巨大影响、影响作用”等。“直接影响”是凸显的,而“间接影响”则是隐含的,不容易激活的。“影响”是相互的、互相的,单个人或者单个事件则无所谓影响,因此有“互相影响”和“相互影响”。“影响”容易表达成严重的、重大的、巨大的,而不太表达成轻微的、微小的、渺小的。其实并不难解释,如果某事不能带来影响或者带来的影响较小的话,那么说“影响”的必要性也就偏小,因此“较小影响、次要影响、很小的影响”之类的表达在实际使用中频率一定是偏低的。“影响”也倾向于说成不良的、不利的、不好的、恶劣的,“不利影响”类在实际使用中频率远远高于“有利影响”类表达,这证明“影响”的消极倾向性是显现的。

三、“影响”的消极语义韵分析

本节利用 antconc3.2.4w 索引行共现和跨距搭配功能^[4],探讨“影响”的消极语义韵。

(一)“造成……影响”跨距搭配的消极语义倾向

统计发现,“造成……影响”跨距搭配共计101例,全部都为消极语义韵,如:

(3)对于这些问题,虽然有的及时作了纠正,但这些违反选举法的行为和错误做法毕竟给选举工作造成不好的影响。

(4)历史经验告诉我们,每当社会发生重大变化的时候,谣言就伴随而生,造成不良的影响。

(5)还要说到,一九五八年以后,到处给毛泽东同志和其他中央同志盖房子,“四人帮”垮台后,还搞中南海地面工程,都造成很坏的影响,很大的浪费。

上述用例说明了“造成……影响”的消极语义韵。“造成”属于致使类动词,Xiao & Mcenery (2006)统计了这类词语的语义韵表现,指出“造成”91%都表示消极语义。由于语义浸染和语义相宜性,“造成……影响”表示消极语义韵也就不足为其。相比之下,“发生影响<30>”和“产生影响<30>”基本上表现中性语义韵,如:

(6)凡此种种,大凡与人生有关的事物、现象和知识,只要不是个别的、转瞬即逝的东西,而与社会整体相互联系,那么社会整体就对它的存在和发展发生影响,它也对社会整体的存在和变化发生影响,对它就可以作社会学的研究。

(7)特定的时空景物和人物的内心因素,必然地要对人物的声音和形体造型产生影响。

(二)“影响”与情态动词搭配时的语义韵分析

统计发现,“影响”与能愿动词搭配,“会影响<285>”,“能影响<55>”。除个别“会不会影响、是否会影响”搭配之外,97%的“会影响”为消极语义韵,如:

(8)营养不足无疑会影响青少年的发育、学习和将来的生活,通过遗传基因,甚至会影响到下一代国民体质。

(9)特别是随着农村经济体制改革,新情况、新问题大量涌现,如不及时解决就会影响经济建设。“能影响”则无明显的语义韵倾向,可以是积极的,如例(10);可以是消极的,如例(11)。

(10)高尔基说得好:“我所理解的‘美’,是各种材料——也就是声调、色彩和语言的一种结合体,它赋予艺人的创作以一种能影响情感和理智的形式”。

(11)用老乡的炊事用具,不能影响人家做饭。

为何“会影响”的用例是“能影响”的5倍多,并且为何“会影响”表现明显的消极语义韵,而“能影响”则不呢?渡边丽玲(1998:481)指出,从实现与发生的可能性来说,“会”可以表示非期待的行为,而“能”不行,如:

(12)a.会失败 会冻死 会来讨债 b.*能失败 ???能冻死 ??能来讨债

上述用例说明,“会”可以是非期待的,因此“会”与“影响”组合时具有语义相宜性,语义韵和谐,导致“会影响”绝大部分表示消极语义韵。

(三)“影响到”与“影响了”的消极语义韵倾向

统计发现,“影响到<215>”。从词性来看,“影响”具有名词和动词用法,但“影响到”一定是动词用法,因为“到”是动词专职标记。对这215进行了详尽分析发现,85%为消极语义韵,14%为中性语义韵,仅有1%为积极语义韵。消极语义韵的用例如(13)和(14)。

(13)在眼前的只有父亲同母亲,父亲正为时局影响到金融发着愁,母亲则恐怕兵乱闭市,在那里打算买点腌鱼咸肉,他们两个什么也不吩咐他,给与他。

(14)例如精密机械制造工厂与在生产过程中排出大量灰尘的工厂(水泥工厂、发电厂及过磷酸钙制造厂等)为邻,就会使得制作精确仪器的技术操作上发生困难,有害地影响到这些仪器的质量。

在语料库里,“影响了<171>”,其中“了”也是动词专职标记。我们对这171进行了详尽分析发现,93%为消极语义韵,5%为中性语义韵,仅有2%为积极语义韵。消极语义韵的用例如(15)和(16)。

(15)家庭出身不好就影响了阶级觉悟,阶级觉悟低就影响了对党的利益、人民的利益的敏感。

(16)他想,人们劳动了一天,本应当吃完饭休息,现在竟因为买东西影响了睡眠,这怎么办呢?

(四)“受……影响”跨距搭配的语义韵分析

统计发现,“受(到)……影响”跨距搭配共计708例,我们抽样考察前100个用例,发现消极用法69例,积极语义韵8例,中性16例,语境不足7例。消极语义所占比例达到69%,例如:

(17)尽管社会上还存在着“哄孩子没出息”的偏见,但是,只要自己认为是神圣的东西,就决不要受偏见的影响。

(18)在夺取政权的战争年代,有些无产者和共产党人,由于受资产阶级思想的影响和腐蚀,贪生怕死,投敌变节者有之;贪图安逸享受,害怕艰苦生活,脱离革命队伍者有之。

另外,我们观察到“受到影响”紧邻搭配共计57例,“受影响”紧邻搭配共计37例,它们无一例外地都表现出消极用法,例如:

(19)艾滋病的冲击,使许多国家的生物制品、血液制品生产受到影响。

(20)根据当时对人口增长率为20‰的估计,马寅初细细算了一笔账,吃惊不小:中国人口如以这个比例无限制发展,新增人口将吃掉本来就少的国民收入,那么资金积累、发展生产力、加速工业化甚至国家富强都因此受到影响。

(五)“影响+N”类连接模式的消极语义韵倾向

当“影响”后直接带名词性宾语时,一般都表现出消极语义韵,如例(21a)。相比之下,“影响”后带程度性补语时却没有类似现象,如(21b)里的用例可以是积极的,可以是中性的,也可以消极的。

(21)a.影响工作 影响健康 影响身体 影响形象 影响家庭 影响睡眠 影响食欲

影响他的未来 影响我们的感情 影响大家的情绪

b. 影响重大 影响深远 影响恶劣 影响太坏了 影响太大了

(六)小结

上述分析可以总结为表4,该表说明“影响”的消极语义韵非常突出。修丹丹(2010)认为“影响”向褒义作出偏移的情况较多,而我们的数据再一次说明她的论断是错误的。

表4 “影响”的典型消极语义用法

项目	消极用法百分比
造成……影响	100%
会影响	97%
影响了	93%
影响到	85%
受……影响	69%

四、“影响”的积极语义韵与中性语义韵分析

(一)“影响”的积极语义韵分析

我们对语料库里129例“有影响”进行了穷尽分析,如表5:

表5 129例“有影响”的语义韵分析

序号	语义韵类别	用例数	百分比
1	消极语义韵	23	17.8%
2	中性语义韵	33	25.6%
3	积极语义韵	70	54.3%
4	语境不足	3	2.3%
合计	——	129	100%

我们先分析“有影响”的消极语义韵,全部23例里,有20里都用于“对……有影响”跨距搭配,如:
(22)这倒是个问题,没有窗户,空气不好,阳光不足,对健康有影响!

(23)三班制工人中需要连续六天作夜班,对工人身体健康有影响;实行四班三运转,工人两天一倒班,受到工人的欢迎,应当积极推广。

上述用例中的“对……有影响”跨距搭配都显示消极意义。实际上,吕叔湘(1983)已经指出“这对你的升学有影响”里的“影响”跟“有”连起来用就有贬义。吕先生所举用例恰好是“对……有影响”跨距搭配。

积极语义韵的70例里,“有影响”绝大部分充当定语,经常构成如“最有影响的、颇有影响的、很有影响的、较有影响的”等表达,例如:

(24)道安是我国东晋时期最博学的佛学家,最有影响的佛教宣传者和组织者,是当时佛教的领袖。

(25)海明威是20世纪西方最有影响的文学家之一。

(26)后者如美国有影响的语言学家布龙菲尔德主张:“语言使一个人给予刺激(S)时,另一个人能作出反应(R)”把语言过程看成是机械运动。

在汉语里,因为格式或者句法位置的不同而引起词语语义、语用的不同,这是一种较为普遍的现象,“有影响”的语义韵分裂并不是孤例,如:

(27)a.大大地请一次客。|写得大大的贴在墙上。

b.短短的头发,大大的眼睛。|眼睛大大的,像个洋娃娃。(朱德熙 1980:37)

(28)a.我知道,若想进入这家有实力的公司,必须具有一定的影响力。

b.你一定要来。

(29)a.他有条件上大学。|b.上大学是有条件的。

例(27)是朱德熙先生的用例,朱先生指出“大大地/的”做状语、补语有加重、强调的意味,而做定语、谓语反而表示一种轻微的程度。例(28)“一定”充当定语与充当状语时的意思不尽相同。例(29a)“有条件上大学”是指家庭条件较好、经济较为宽裕等,指“能上大学”。而(29b)“上大学是有条件的”则是指要具备一定的前提条件,比如“参加高考”等就可能是“上大学”的前提条件,这时候说“上大学是有条件的”。(29b)可以扩展为“上大学是有条件的,不是人人都能上的”。“有影响”的语义韵是分裂的,当其充当定语时,多为积极语义韵;当其用于“对……有影响”跨距搭配时,多为消极语义韵。

统计发现,与名人相关的“影响”多表示积极语义韵,如例(30)是培根对大学创办所带来的“影响”,例(31)是相关事物对童年邓颖超成长的“影响”,它们都表现出积极倾向。另外,“广泛影响、积极影响、重要影响、深刻影响、深远影响”也都多表示积极语义韵。

(30)培根的建议,对英国以及欧洲的大学创办发生过重大的影响。

(31)这给童年的邓颖超留下了深刻的印象,对她以后的成长发生了有益的影响。

(二)“影响”的中性语义韵分析

修丹丹(2010)未对“影响”的中性语义进行分析,尽管中性语义韵的比例在其统计数据里位居第一,达52.6%。我们统计的1000例里,“影响”中性语义韵达392例,数量较多。对这些用例进行分析,我们发现了一些明显的特点,第一,从描述对象来看,当人们客观描述自然界事物之间的相互作用,相互变化时所产生的“影响”时,一般来说是中性的,例如:

(32)在气候影响下,干湿交替,融冻变化,加上植物根系的穿插,逐渐形成具有蓄水性能的团粒结构,成土母质就发育成具有一定肥力的土壤层。

(33)纬度地带性的产生,主要是太阳辐射受地球球体形状影响,从赤道向两极递减的结果,也就是说纬度地带性是以热量为基础的。

以(32)为例,气候是客观的,植物、成土母质等也是客观的。当人们以置身事外地视角来描述这些客观事物之间的变化时,所论及的“影响”也多是中性的。我们检索语料库发现,谈及客观事物的“相互影响”和“互相影响”,基本是都为中性语义韵。

第二,当受到的“影响”是多方面的时候,特别是谈及正反两方面的时候,此时的“影响”多为中性语义韵,如:

(34)它直接影响我们的干部能不能得到战士的尊重和信任,能不能造成一个干部战士亲密团结的局面。

(35)主观指导的正确与否,影响到优势劣势和主动被动的变化。

以(34)为例,其中“影响”的结果是“能”还是“不能”两个方面,所以它是中性的。

五、余论与结论

(一)自然口语里“影响”的消极语义韵使用频率更高

近年来诸多学者提倡分语体进行研究(陶红印 1999;方梅 2006、2007;张伯江 2007 等),不同的语体对语法的表现有不同的体现和限制,只有分别研究,才能更接近语言真相。正是基于这种理念,我们对自然口语会话体里的“影响”进行了分析,我们分别统计了三种语料,共计 31 例,仅有 1 例是中性的,其他 30 例都是消极的,如(36)至(38)。这说明,在口语里“影响”的消极语义韵使用频率比在书面语里还要高。用原本中性的“影响”取代真实的消极意义,久而久之,“影响”浸染上了更多的消极意义。这是“影响”消极语义韵比重偏高的本质原因。

(36)(背景:台湾青年谈开摩托车)我们这样开车喔…我们可能…我们影响算小的,好不好,我们可能我没办法。(语料引自“台湾政治大学口语语料库国语语料”)

(37)夏:我二十多年的心血,就,就这样被他毙了?

刘:坐下吧你。真是。你这样对孩子影响可太不好了啊!我告诉你啊,小雪可也在那跟你学着打拳呢。你是一家之主,是我们的顶梁柱,你得给我们做点儿榜样啊!(语料引自“家有儿女”的 20 集转写材料)

(38)余:问题不在这儿。这要是真有个外宾在场,影响多坏啊。给人留下什么印象?中国人都这么粗野。(语料引自“编辑部的故事”)

(二)英语里 affect 的消极语义韵表现

郭放、李文中(2011:55-56)认为“在词语搭配和语义韵方面,BNC 中 affect 的主语涉及政治、经济、医学、环境、法律等领域,且都属于消极词汇。和 affect 搭配频率最高的副词是 adversely、badly、seriously、worst、severely 等等。所以 affect 呈现出消极语义韵”。“影响”与 affect 是对译词,这在一定程度上证明了“影响”的消极语义性质。

(三)如何看待“否定+影响”的语义韵性质

汉语学界一般以词为据点探讨语义偏移现象。如修丹丹(2010)认为“没影响”里的“影响”是消极的,因为“没影响”一般是指“没有坏的影响”的意思。例如:

(39)但这些又始终没有影响陶渊明的理想抱负与“大济于苍生”,为祖国,为人民的美德善行连在一起,尤其是在青年时期的陶渊明更是这样。

在修丹丹看来,例(39)里“没有影响陶渊明的理想抱负”里的“影响”当属消极语义倾向。这确实没有错,但是如果我们考虑“A 没有影响 B”整个用法的话,我们能够看出“A 没有影响 B”具有积极语义倾向。正如 Stubbs(2007)所论,语义韵实际上是话语韵。这样看来,基于汉语传统“中性词语语义偏移”模式的研究,重视的是词语本身的语义倾向;而基于语料库语言学的语义韵研究则重视词语搭配的语义倾向。二者都基于词语,但是所阐述的结果并不尽相同。对于这种差异,我们从邹韶华的相关论述里也可以看到很多,如:

(40)他确实没劲儿。(“劲儿”偏向“大”,褒义)

(41)那粮站的位置落得不是地方。(“地方”偏向“合适的地方”,褒义)

(42)洪达不够朋友。(“朋友”偏向褒义)(引自邹韶华 2004:1;7;262)

上述用例从词语来看,都是偏向褒义,但是它们无一例外地都用于否定句中,整个话语却是消极的。因此在探讨词语语义偏移时或语义韵倾向时,由于基点的不同,统计结果也会有所不同。可以说,这两种统计各有利弊。基于词语语义偏向,探讨的基点“词语”不会变动,相对稳定;但是却忽视了语言的话语性质和篇章性质。基于语义韵的研究,需要考虑由“词语”构成的格式、多词单位的语义韵倾向,对话语性质和篇章性质的把握较为有利,但是前提是,需要一定的技术挖掘该词语的构成格式与多词单位。传统研究无法真正做到对多词单位的穷尽挖掘,而语料库语言学可以,因此本文倾向于语料库语言学和语义韵的视角。

(四)消极语义韵的“影响”并不违背“乐观假说”的语用原则

修丹丹认为“影响”在特定的结构中偏向积极意义,归根结底是由“乐观假说”(Pollyanna Hypothesis)^[5]的语用原则决定的。我们的结论与修丹丹的不同,我们认为“影响”的消极语义韵大大多于积极语义韵。那是否意味着消极语义的“影响”就违背“乐观假说”的语用原则呢?如果按照汉语传统的研究,即中性词“影响”在语用中发生了偏移,偏向于消极意义,那么似乎可以认为“影响”违背了“乐观假说”原则。但是如果转换一个视角来看,“影响”表现出消极语义特征恰恰是遵守了“乐观假说”的语用原则。例如,人们不直接说“你打扰我了!你烦死我了”,而采用“你影响我了”这种委婉的表达。以较为中性的意义表达容易“伤面子”的负面内容,这种把话说得更为委婉的手法这是在另一个层面遵守了“乐观假说”的语用原则。正如陶红印(2001)所述“谈话人在交谈时需要满足两种面子要求,即积极面子(positive face)和消极面子(negative face)。所谓积极面子是指在交流时参与者要表现出跟别人十分融洽,而消极面子指的是不要得罪谈话对象。Lakoff也指出,语言形式的选择常常遵守着一种和睦原则(Rule of Rapport)这种原则可以解释谈话中的一种常见的现象,就是,人们经常因为出于为对方考虑而不直接说出他们要说的意思。”消极语义用法的“影响”满足消极面子,体现和睦等语用原则。

总之,本文对“影响”的语义韵性质进行了较为全面的考察,主要是:1)基于大规模语料库随机抽取的1000例用例分析证明“影响”的消极语义韵占优势;2)从类连接、搭配频率等方面考察也证明“影响”的消极语义韵非常明显;3)通过对汉语口语和英语对应词的使用情况的观察,再一次证明“影响”消极语义韵的凸显性。

注释:

- [1] “语义韵”是语料库语言学的重要概念之一,汉语学界所论的“语义偏移”与语义韵概念类似,但研究理念不尽相同,本文使用“语义韵”这一概念。关于语料库的一些基本概念可参考卫乃兴(2011)、卫乃兴、李文中、濮建忠(2005)等著作。
- [2] 修丹丹对114个用例的来源进行了说明,即“这114个用例是随机考察了2009年7月2日这一天所有哲学与人文科学领域的报刊中带有‘影响’一词的句子(限于篇幅,每种情况只选择3-4个用例来深入分析,其他在附录中呈现)”。可惜的是,我们观察修丹丹的全文并未发现其所声称的附录。
- [3] 利用Antcon3.2.4w语料库分析软件可以穷尽地罗列出节点词的所有词丛表现,这一点与传统的内省研究方法截然不同,前者不受大脑思维的局限,数据具有穷尽性、可见性和可感性。Svartvik(1992:8-10)认为语料库比内省法客观;语料库数据容易被其他研究者验证;语料库研究提供频率数据。
- [4] 本文的跨距设定为10L是指以节点词“影响”左边10个单位内出现共现词的搭配情况。杨惠中(2002:111)指出,跨距的界定是个颇有争议的问题,一般认为将跨距定在-4/+4或者-5/+5较为合理。因为汉语检索时掺入了词类赋码标记,10L相当于英语里的5L左右,因此本文的10L与检索英文时的跨距设定有所不同。基于语料库的研究,需要确保检索的可靠性,确保研究的可重复性,反对“那种基于挂一漏万的检索方法做文章的学术态度”(梁茂成、李文中、许家金2010:70)。
- [5] “乐观假说”指语言中褒义词的使用频率总是高于贬义词,可参看沈家煊(1999:185)。

参考文献:

- 渡边丽玲:《助动词“能”和“会”的句法语义分析》,刊于陆俭明主编《面临新世纪挑战的现代汉语语法研究》,济南:山东教育出版社,1998年。
- 方梅:《功能语言学的动态视角——口语研究的描写与解释》,刊于《语言学名家讲座》,北京:中国传媒大学出版社,2006年。
- 方梅:《语体动因对句法的塑造》,《修辞学习》,2007年第6期。
- 方清明:《汉语抽象名词的语料库研究》,《世界汉语教学》,2014年第4期。
- 方清明:《现代汉语名名复合形式的认知语义研究》,暨南大学博士学位论文,2011年。
- 郭放、李文中:《基于语料库的affect的对比研究》(摘要),《中国语料库语言学大会》,2011年。

- 胡英彬:《“意见”的语义偏移研究》,黑龙江大学硕士学位论文,2012年。
- 梁茂成、李文中、许家金:《语料库应用教程》,北京:外语教学与研究出版社,2010年。
- 吕 禾:《现代汉语词语褒贬义研究》,黑龙江大学硕士学位论文,2002年。
- 吕叔湘:《中性词与褒贬义》,《中国语文》,1983年第5期。
- 沈家煊:《不对称和标记论》,南昌:江西教育出版社,1999年。
- 陶红印:《试论语体分类学的语法学意义》,《当代语言学》,1999年第3期。
- 王碧辉:《中性词语语义偏移研究》,黑龙江大学硕士学位论文,2009年。
- 卫乃兴、李文中、濮建忠:《语料库应用研究》,上海:上海外语教育出版社,2005年。
- 卫乃兴:《词语学要义》,上海:上海外语教育出版社,2011年。
- 修丹丹:《“影响”的语义偏移研究》,黑龙江大学硕士学位论文,2010年。
- 张伯江:《语体差异和语法规律》,《修辞学习》,2007年第2期。
- 朱德熙:《现代汉语语法研究》,北京:商务印书馆,1980年。
- 邹韶华:《名词在特定语境中的语义偏移现象》,《中国语文》,1986年第4期。
- 邹韶华:《求真集:对汉语语法问题的一些思索》,北京:三联书店,2004年。
- 邹韶华:《语用频率效应研究》,北京:商务印书馆,2001年。
- 邹韶华:《中性词语语义偏移的类型与成因》,《外语学刊》,2007年第6期。
- 邹韶华:《中性词语语义偏移的原因及其对语言结构的影响》,刊于《语法研究和探索》(四),1988年。
- Boucher, J.; Osgood, C. "The Pollyanna hypothesis". *Journal of Verbal and Learning Behavior* 1969.8(1): 1 - 8. 1969.
- Michael Stubbs. *Quantitative data on multi-word sequences in English: the case of the word 'world'*. In M Hoey, M Mahlberg, M Stubbs & W Teubert Text, *Discourse and Corpora. Continuum*. 2007.
- Richard Xiao (肖忠华) and Tony Mcenery. *Collocation, Semantic Prosody, and Near Synonymy: A Cross-Linguistic Perspective*. *Applied Linguistics* 2006. 27/1: 103-129.
- Svartvik, Jan. Ed. *Directions in Corpus Linguistics*. Proceedings of Nobel Symposium 82, 4-8 August 1991. *Trends in Linguistics Studies and Monographs* 65. Berlin: Mouton.

To Rediscuss the Semantic Prosody of *Yingxiang* in Modern Chinese

FANG Qingming

(College of International Culture, South China Normal University, Guangzhou 510631 China)

Abstract: The use of large corpus, Corpus analysis software as the sources of evidence about the structure and use of languages, has been one of the major developments in linguistics in recent years. There have no more research on analysis language phenomena with large-scale corpus and corpus analysis software. Generally speaking, though some scholars discussed the semantic prosody phenomenon about *Yingxiang*, but there are many problems and mistakes, both in terms of quality, or in the quantitative aspects. For example, some people think that most of the time, the *Yingxiang* expressed positive semantic prosody. But if we based on large-scale corpus and corpus analysis software to discuss this phenomenon, we will find that the semantic prosody of *Yingxiang* is very complex, there are 41.6% expressed negative meaning; 39.2% expressed neutral sense; and only 15.6% expressed the positive significance. *Yingxiang* have an advantage tendency to express negative semantic prosody. In colloquialism, *Yingxiang* expressed negative significance more frequently. *Yingxiang* abide by *optimistic* pragmatic principles in other respects.

Key words: affect; semantic prosody; corpus; collocation; frequency